

[Date]

[Name]

**Sírvase leer la siguiente información marcada con la letra X.**

Please read the information below which is marked with an X.

- Me llamo \_\_\_\_\_(nombre del abogado). Soy un (abogado/investigador) que trabaja para el defensor público del estado de Iowa. El tribunal ha nombrado a mi bufete para representarlo a usted. Nuestras conversaciones entre cliente y abogado son confidenciales y privadas. Es importante que usted sea franco y directo con respecto a los hechos de este caso.**  
My name is (attorney's name). I am an (attorney/investigator) for the State Public Defender. The court has appointed our office to represent you. Our conversations are attorney/client privileged, private and confidential. It is important that you be honest and forthright regarding the facts in this case.
- Hoy no hay un intérprete disponible.**  
An interpreter is not available today.
- A fin de poder hablar con usted sobre su caso, regresaré a verlo cuando esté disponible un intérprete. Entonces contestaré cualquier pregunta que usted pueda tener.**  
I will return to see you when an interpreter is available, so that we can discuss your case. I will answer any questions you may have at that time.
- Para cada comparecencia ante el tribunal, habrá un intérprete presente.**  
An interpreter will be present for each and every Court appearance.
- No hable sobre este caso con ningún otro recluso.**  
Do not discuss this case with other inmates.

- [ ] **No hable sobre este caso con los agentes del Servicio de Inmigración.**  
Do not discuss this case with Immigration officials.
- [ ] **Si la policía regresa para interrogarlo, dígales que se pongan en contacto con mi bufete. A menos que esté presente su abogado, no preste ninguna declaración a la policía.**  
If the police return to question you, tell them to contact my office. Do not make any statements to police unless your attorney is present.
- [ ] **No tenga ningún contacto con la víctima de este caso. El juez ha dictado una orden inhibitoria que le prohíbe a usted visitar, llamar o escribirle a la víctima. Tampoco puede estar cerca del domicilio o del lugar de trabajo de la víctima. El ponerse en contacto con la víctima puede resultar en que se entablen nuevos cargos en su contra.**  
Do not have any contact with the victim(s) in this case. The Judge has issued a No Contact order which prohibits you from writing, calling or visiting the victim, going near their home or place of work. Contacting the victim may result in additional charges against you.
- [ ] **El juez ha ordenado una evaluación por el abuso de sustancias. Un consejero de abuso de sustancias vendrá para entrevistarlo con respecto al consumo suyo de bebidas alcohólicas y de drogas ilícitas.**  
A substance abuse evaluation has been ordered by the Judge. A substance abuse counselor will come to interview you regarding your use of alcohol and/or illicit drugs.
- [ ] **Su próxima comparecencia ante el tribunal tendrá lugar el \_\_\_\_\_ de \_\_\_\_\_ del \_\_\_\_\_ a las \_\_\_\_\_ en la sala \_\_\_\_\_ del Tribunal del Condado de \_\_\_\_\_.**  
Your next Court date is \_\_\_\_\_ at \_\_\_\_\_  
in Room \_\_\_\_\_ of the \_\_\_\_\_ County Courthouse.
- [ ] **Usted debe comparecer ante el tribunal en dicha fecha o podría dictarse una orden judicial de arresto en su contra.**  
You must appear in Court at this time or a warrant may be issued for your arrest.

[Client name]

[Date]

**A usted se le acusa de:**

- |   |   |
|---|---|
| <p><input type="checkbox"/> <b>interferencia en actos oficiales</b><br/>Interference with Official Acts</p> <p><input type="checkbox"/> <b>acoso</b><br/>Harassment</p> <p><input type="checkbox"/> <b>conducir con negligencia</b><br/>Reckless Driving</p> <p><input type="checkbox"/> <b>prostitución</b><br/>Prostitution</p> <p><input type="checkbox"/> <b>abuso deshonesto de un menor impúber</b><br/>Indecent Contact with a Minor</p> <p><input type="checkbox"/> <b>prácticas fraudulentas</b><br/>Fraudulent Practices</p> <p><input type="checkbox"/> <b>posesión de un arma de fuego por parte de un criminal</b><br/>Felon in possession of a Firearm</p> <p><input type="checkbox"/> <b>estar armado con intención premeditada</b><br/>Going Armed with Intent</p> <p><input type="checkbox"/> <b>eludir</b><br/>Eluding</p> <p><input type="checkbox"/> <b>conducir sin seguro</b><br/>Driving—No Insurance</p> <p><input type="checkbox"/> <b>conducir sin licencia</b><br/>Driving—No Driver's License</p> | <p><input type="checkbox"/> <b>conducir con la licencia suspendida, cancelada o revocada</b><br/>Driving—License Suspended/Cancelled/Revoked</p> <p><input type="checkbox"/> <b>conducir al estarle prohibido hacerlo</b><br/>Driving—While Barred</p> <p><input type="checkbox"/> <b>perjurio</b><br/>Perjury</p> <p><input type="checkbox"/> <b>fugarse de la custodia</b><br/>Escape from Custody</p> <p><input type="checkbox"/> <b>ser prófugo de la justicia</b><br/>Fugitive from Justice</p> <p><input type="checkbox"/> <b>tener una orden de arresto de otra jurisdicción</b><br/>Other Agency Hold</p> <p><input type="checkbox"/> <b>daños en propiedad ajena</b><br/>Criminal Mischief</p> <p><input type="checkbox"/> <b>poner en peligro a un menor de edad</b><br/>Child Endangerment</p> <p><input type="checkbox"/> <b>agresión sexual</b><br/>Sexual Assault</p> <p><input type="checkbox"/> <b>agresión</b><br/>Assault</p> <p><input type="checkbox"/> <b>falsificación de documentos</b><br/>Falsifying Documents</p> |
|---|---|

- |   |   |
|---|---|
| <input type="checkbox"/> <b>fraude</b><br>Fraud   | <input type="checkbox"/> <b>lesiones intencionales</b><br>Willful Injury      |
| <input type="checkbox"/> <b>falsificación</b><br>Forgery  | <input type="checkbox"/> <b>hurto</b><br>Theft                                |
| <input type="checkbox"/> <b>posesión</b><br>Possession  | <input type="checkbox"/> <b>robo</b><br>Robbery                               |
| <input type="checkbox"/> <b>posesión con intención de distribuir</b><br>Possession with Intent to Distribute  | <input type="checkbox"/> <b>allanamiento con fines delictivos</b><br>Burglary |
| <input type="checkbox"/> <b>elaboración</b><br>Manufacture  | <input type="checkbox"/> <b>secuestro</b><br>Kidnapping                       |
| <input type="checkbox"/> <b>posesión de ingredientes químicos para la elaboración de sustancias reguladas</b><br>Possession of Precursors                         | <input type="checkbox"/> <b>homicidio</b><br>Murder                           |
| <input type="checkbox"/> <b>hacer funcionar un vehículo bajo la influencia</b><br>OWI   | <input type="checkbox"/>  |
| <br><input type="checkbox"/> <b>en (primer, segundo, tercer, cuarto, quinto) grado</b><br>in the (1st, 2nd, 3rd, 4th, 5th) degree                                 |   |
| <input type="checkbox"/> <b>(primer, segundo, tercer) delito</b><br>(1st, 2nd, 3rd) Offense   |   |
| <input type="checkbox"/> <b>el cual es un delito de la clase _____ (A, B, C, D)</b><br>which is a Class _____ Felony (A, B, C, D)                                 |   |
| <input type="checkbox"/> <b>el cual es un delito menor _____ (aggravado, grave, sin agravantes)</b><br>which is a _____ Misdemeanor (Aggravated, Serious, Simple) |   |

**Este cargo es punible con (        ) años de prisión, (        ) (meses/años) de cárcel y (        ) de multa.**

This charge is punishable by (        ) years in prison; (        ) (months/years) in jail; and/or (        ) in fines.

**La caución de su caso queda fijada en \$ \_\_\_\_\_ en efectivo. La caución se pagará con dinero en efectivo sin permitirle a usted usar a un fiador o puede usar a un fiador si el juez así lo ordena.**

The bond in your case is set at \$ \_\_\_\_\_ cash or surety/cash only.

- [ ] **¿Puede usted leer y escribir bien el español?**  
Are you able to read and write well in Spanish?
- [ ] **Su nombre verdadero y completo**  
Your true and complete name
- [ ] **Otros nombres que usted ha usado en el pasado**  
Other names you have used in the past
- [ ] **Su dirección**  
Your address
- [ ] **¿Vive usted:**      **con su familia**    **con su cónyuge**      **con amigos**    **solo?**  
Do you live with:              Family                              Spouse                      Friends                      Alone
- [ ] **Lugar de empleo y ocupación**  
Place of employment and occupation
- [ ] **Fecha de nacimiento**  
Date of Birth
- [ ] **País de nacimiento**  
Country of Birth
- [ ] **¿Cuánto tiempo ha vivido usted en los Estados Unidos?**  
How long have you lived in the United States?
- [ ] **¿Cuánto tiempo ha vivido usted en Iowa?**  
How long have you lived in Iowa?
- [ ] **Si nació fuera de los Estados Unidos, ¿es usted un residente legal de los Estados Unidos?**  
If born outside the United States, are you a legal resident of the United States?
- [ ] **De no ser un ciudadano de los Estados Unidos, ¿tiene usted documentos autorizándole a vivir y trabajar dentro de los Estados Unidos?**  
If you are not a United States citizen, do you have documents authorizing you to live and work in the United States?
- [ ] **¿Lo ha deportado a usted antes el Servicio de Inmigración y Naturalización? ¿Cuándo?  
¿Por qué?**  
Have you been deported by the Immigration and Naturalization Service before? When?  
Why?
- [ ] **¿Cuántos años asistió usted a la escuela?**  
How many years did you attend school?
- [ ] **¿Tiene usted algún otro cargo pendiente ante un tribunal?**  
Do you have any other charges pending in Court?

- [ ] **Antes, ¿ha sido usted arrestado? ¿Por qué motivo? ¿Qué ocurrió con esos casos (retiro de los cargos, pena de encarcelación, pago de una multa, período de reclusión, período de libertad condicional**  
Have you been arrested before? For what? What happened in those cases (dismissal of charge, jail sentence, payment of fine, prison term, probation term?)
- [ ] **¿Actualmente, está usted bajo libertad condicional o libertad vigilada? ¿Por qué delito? ¿Quién es su agente supervisor?**  
Are you currently on probation or parole? For what offense? Who is your supervision officer?
- [ ] **¿Consume drogas callejeras o bebidas alcohólicas? ¿Con qué frecuencia? ¿Qué tipo de drogas (marijuana, crac, cocaína, heroína, metanfetamina) consume?**  
Do you use street drugs or alcohol? How often? What type of drugs do you use (marijuana, crack cocaine, heroin, methamphetamine)?
- [ ] **¿Consumió usted bebidas alcohólicas o drogas el día en que ocurrió este delito?**  
Did you use drugs or alcohol on the day this offense occurred?
- [ ] **¿Toma usted medicamentos o visita al médico debido a cualquier condición médica o psicológica? ¿Cuál es el diagnóstico? ¿Qué clase de medicamentos toma usted?**  
Do you take medication or see a doctor for any medical or psychological conditions? What is the diagnosis? What kind of medication do you take?
- [ ] **¿Hubo testigos del suceso? ¿Quiénes son? ¿Cómo podemos comunicarnos con ellos? ¿Habló la policía con estos testigos? ¿Piensa usted que ellos atestiguarán a beneficio suyo? ¿Son ellos residentes legales de los Estados Unidos?**  
Were there any witnesses in the incident? Who are they? How do we contact them? Did the police talk to these witnesses? Do you think that they will testify on your behalf? Are they legal residents of the United States?
- [ ] **Si usted fue arrestado como resultado de una orden de registro, ¿estuvo usted presente cuando se llevó a cabo la orden de registro? ¿Arrienda, vive o es usted dueño del domicilio en donde se llevó a cabo el registro? ¿Dónde encontraron las pruebas o el contrabando? ¿Dónde estaba usted cuando llegó lo policía?**  
If you were arrested as the result of a search warrant, were you present when the search warrant was served? Do you own, rent, or live at the address where the search was conducted? Where was the evidence or contraband located? Where were you at the time the police arrived?
- [ ] **Si usted fue arrestado como resultado de una detención de tránsito, ¿era usted el chofer o un pasajero del vehículo? ¿Quién es el dueño del vehículo? ¿Por qué lo detuvo la policía? ¿Usted o alguna otra persona le dio permiso a la policía para que registraran el vehículo? ¿Tenía el chofer la licencia correcta, el seguro correcto y la matrícula correcta del vehículo?**  
If you were arrested as the result of a traffic stop, were you the driver or a passenger in the car? Who owns the car? Why did the police stop you? Did you or anyone else give the police permission to search the car? Did the driver have proper license, insurance and registration for the car?

- [ ] **Si hubo una víctima en este caso, ¿conoce usted a la víctima? ¿Cómo la conoce? ¿Es miembro de su familia, un vecino, su jefe, su novio o su novia?**  
If there was a victim in this case, do you know the victim? How do you know them—are they a family member, neighbor, boss, boyfriend/girlfriend of yours?
- [ ] **¿A qué hora del día o de la noche fue que se encontró con la policía?**  
At what time of the day or night did you come into contact with the police?
- [ ] **En alguna otra ocasión en el pasado, ¿ha sido usted arrestado o interrogado por los mismos policías?**  
Have you been arrested or questioned by the same police officers at any other time in the past?
- [ ] **¿Los policías lo interrogaron a usted en inglés o en español? Al interrogarlo a usted, ¿usaron a un intérprete?**  
Did the officers question you in English, or in Spanish? Did they use an interpreter when they questioned you?
- [ ] **¿Interrogó o acusó la policía a alguna otra persona en este caso?**  
Did the police question or charge anyone else in this case?
- [ ] **En otra página, anote lo que ocurrió para que lo arrestaran a usted en este caso. Comience desde el principio y dé detalles específicos.**  
On a separate piece of paper, write down what happened that caused you to be arrested in this case. Be specific, and start at the beginning.